

B-55, B-75

GUIDE TO YOUR YAMAHA ELECTONE

YAMAHA ELECTONE HANDBUCH

INTRODUCTION A VOTRE ELECTONE YAMAHA

GUIA PARA SU YAMAHA ELECTONE

Welcome to the YAMAHA world of music. You are now a member of the select group of proud YAMAHA Electone owners. We are confident that your selection of the B-55, B-75 Electone marks the beginning of a lifelong partnership in musical pleasure. Please read this manual carefully to familiarize yourself with all of the unique features of this instrument and thus realize the Electone's full potential.

Contents

Caution (Read the following before playing)	1
Your YAMAHA B-55 Electone	3
Your YAMAHA B-75 Electone	5
Keyboards and Pedals	7
Tone Levers	9
Special Preset Tones	11
Vibrato, Manual Balance	13
Upper Slow Attack, Upper Sustain	14
Pedal Sustain, Reverb, Expression Pedal, Master Volume	15
Tremolo Section	16
Auto Rhythm Section	18
Auto Bass/Chord Fun Blocks	21
Auto Arpeggio	27
To Obtain Maximum Enjoyment from your B-55, B-75	29
Important Advice	31
Specifications	33

Italics apply only to B-75 hereinafter.

Wir von Yamaha freuen uns, daß Sie sich für eine YAMAHA Electone B-55 bzw. B-75 entschieden haben. Um mit den Besonderheiten dieser Instrumente vertraut zu werden, bitten wir Sie, dieses Handbuch sorgfältig zu studieren. Auf diese Weise wird Ihnen Ihre Electone viele Jahre echter Musikfreuden schenken.

Inhalt

Ein Wort vorweg	1
Ihre YAMAHA Electone B-55	3
Ihre YAMAHA Electone B-75	5
Manual- und Pedaltastaturen	7
Klangregler	9
Vorwahlstimmen	11
Vibrato, Manual-Balance	13
Oberes Slow Attack, Oberes Sustain	14
Pedal Sustain, Hall, Lautstärkepedal, Gesamtlautstärke	15
Tremolo-Einheit	16
Autom. Rhythmusatz	18
Auto Bass/Chord Fun Blocks	21
Auto Arpeggio	27
Damit Sie an Ihrer B-55, B-75 mehr Freude haben	29
Seien Sie unbesorgt, wenn	31
Daten der B-55, B-75	34

Die kursiv gedruckten Beschreibungen in dieser Broschüre beziehen sich nur auf die B-75.

Soyez le bienvenu dans le monde de la musique YAMAHA.

Vous faites maintenant partie d'un groupe sélect de personnes qui sont les fiers propriétaires d'un Electone YAMAHA. Nous sommes confiants que votre choix de l'Electone B-55, B-75 marquera le début d'une association à vie, dans le domaine de la musique.

La lecture attentive de cette brochure vous familiarisera avec toutes les caractéristiques unives de cet instrument, vous permettant de tirer le maximum des possibilités d'expression de l'Electone.

Table des Matières

Attention (A lire avant d'utiliser l'instrument)	1
Votre Electone B-55 YAMAHA	3
Votre Electone B-75 YAMAHA	5
Claviers et Pédalier	7
Régulateurs de Tonalités	9
Tonalités Pré-réglées Spéciales	11
Vibrato, Balance des Claviers	13
Percussion lente au Clavier Supérieur, Prolongement au Clavier Supérieur	14
Prolongement des notes du Pédalier, Réverbération, Pédale d'Expression, Volume Central	15
Fonction Trémolo	16
Fonction Auto-Rythme	18
Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement (Blocs amusants)	21
Arpège Automatique	27
Comment Tirer le maximum d'Agrément de votre B-55, B-75	29
Conseil Important	31
Caractéristiques	35

Tout ce qui est imprimé en italique dans cette brochure ne s'applique qu'au modèle B-75.

Bienvenido al mundo musical de YAMAHA. Usted es ahora miembro de un grupo selecto de orgullosos propietarios del Electone YAMAHA. Estamos seguros que su elección del Electone B-55 o del B-75 marca el comienzo de una relación permanente en el campo musical.

Sírvase leer cuidadosamente este manual para familiarizarse con todas las extraordinarias características de este instrumento y así llegar a conocer la completa potencialidad del Electone.

Contendoi

Precaución (Léa lo siguiente antes de tocar)	1
Su Electone YAMAHA B-55	3
Su Electone YAMAHA B-75	5
Teclados y Pedales	7
Controles de Tono	9
Tonos Especiales Prefijados	11
Vibrato, Balance Manual	13
Percusión lenta Teclado Superior, Prolongación del Teclado Superior	14
Prolongación del Pedal, Eco, Pedal de Expresión, Control principal de Volumen	15
Sección de Trémolo	16
Sección de Ritmo Automático	18
Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento	21
Arpegio Automático	27
Cómo Disfrutar al Máximo de su B-55, B-75	29
Aviso Importante	31
Especificaciones	36

Las palabras en letras itálicas se aplican solamente al B-75.

Caution(Read the following before playing)

Ein Wort vorweg

Attention(A lire avant d'utiliser l'instrument)

Precaución(Lea lo siguiente antes de tocar)

Always treat your Electone with the same care you would any fine musical instrument. The following points are suggested to ensure the best performance of the Electone.

- 1 Check for correct power voltage. Consult your Yamaha serviceman regarding any changes. As to the British-Standard model, information is provided in 'Specifications' on the last page.
- 2 Never touch the inside parts.
- 3 Always turn the power switch OFF after playing.
- 4 Clean the Electone cabinet with a damp cloth containing a neutral cleaning agent. Use only soft and dry cloth on the keyboards. Never use paint thinner, alcohol or other pharmaceuticals.
- 5 The exterior coating on your Electone may undergo a chemical reaction from exposure to polyvinyl products. Do not set vinyl items on the surface.
- 6 Keep the Electone in a position away from direct sunlight, excess humidity and heat to protect the cabinet finish and joints.
- 7 Do not hit or scratch the cabinet with a hard object.
- 8 Do not set heavy objects on the rolltop fallboard.

Im allgemeinen sollten Sie Ihre Electone-Orgel so warten, wie Sie jedes andere gute Musikinstrument pflegen würden. Wir schlagen Ihnen jedoch noch Folgendes vor, um Ihnen wirklich dauernde Freude zu gewährleisten:

- 1 Schließen Sie Ihre Electone immer an den richtigen Netzanschluß an.
- 2 Verändern Sie auf keinen Fall selbst Schaltkreise oder andere Elemente der Electone-Orgel.
- 3 Wenn Sie Ihr Spiel beendet haben, schalten Sie den Netzschalter aus.
- 4 Zum Reinigen der Manual-Tasten benutzen Sie ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie niemals scharfe Lösungen, da sie den Plastikmaterialien schaden können.
- 5 Behandeln Sie Ihre Electone nicht mit einem vinylhaltigen Produkt, da die Oberflächenbeschichtung darauf chemisch reagieren würde.
- 6 Setzen Sie die Electone niemals direkter Sonnenbestrahlung und Feuchtigkeit aus, um Politur und Holzverbindungen zu schützen.
- 7 Die polierte Oberfläche sollte niemals mit einem harten Gegenstand berührt werden.
- 8 Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Manualabdeckung.

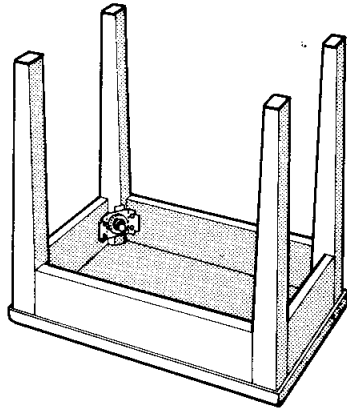
Vous devriez, en tout temps, traiter votre Electone avec autant d'égards que vous le feriez pour tout autre bon instrument de musique. Afin d'en obtenir la meilleure performance, les points suivants devraient être notés:

- 1 Assurez-vous d'utiliser la source énergétique appropriée; consultez le préposé à l'entretien YAMAHA pour toute modification.
- 2 Ne touchez jamais aux pièces qui se trouvent à l'intérieur de l'instrument.
- 3 Coupez toujours le courant après avoir joué.
- 4 Nettoyez le cabinet de l'Electone à l'aide d'un chiffon imbibé d'un agent de nettoyage neutre. N'utilisez qu'un chiffon doux et sec pour nettoyer les touches. N'utilisez jamais de dissolvant à peinture, d'alcool ou autre produit pharmaceutique.
- 5 L'enduit extérieur de votre orgue Electone peut réagir chimiquement à l'exposition aux produits de polyvinyle. Ne placez pas de produits en vinyle sur l'instrument.
- 6 Afin de préserver le fini du bois ainsi que les joints, placez l'instrument loin de toute source de chaleur ou d'humidité; ne l'exposez jamais aux rayons directs du soleil.
- 7 Évitez qu'un objet dur ne vienne en contact avec le cabinet, ce qui pourrait l'égratigner.
- 8 Ne placez jamais d'objets lourds sur le couvercle escamotable.

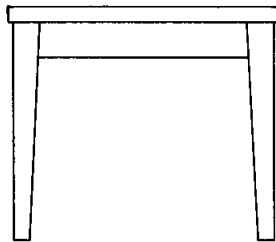
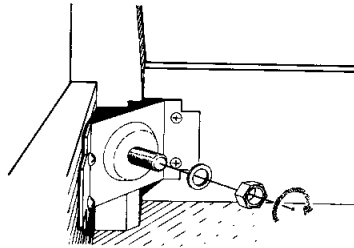
Trate siempre su Electone con el mismo cuidado que tendría con cualquier otro instrumento musical. Le sugerimos los siguientes puntos para asegurar la mejor ejecución de su Electone.

- 1 Revise si el voltaje de potencia es el correcto. Consulte su agente de servicio con relación a cualquier cambio.
- 2 Nunca toque las partes internas.
- 3 Siempre conmute el interruptor de potencia a APAGADO después de tocar.
- 4 Limpie las teclas de su Electone con un paño húmedo que contenga un agente limpiador neutral. No use nunca diluentes, alcohol u otros productos farmacéuticos.
- 5 La cubierta exterior de su Electone puede tener una reacción química si se expone a productos de polivinil. No coloque artículos de vinil sobre la superficie.
- 6 Mantenga el Electone en un lugar donde no reciba directamente la luz del sol, exceso de humedad y color, para proteger el acabado del gabinete y las uniones.
- 7 No golpee o raye el gabinete con objetos duros.
- 8 No coloque objetos pesados sobre la cubierta plegable.

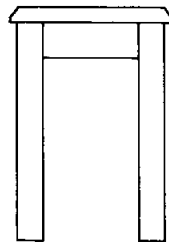
1.



2.



Front view
Vue de face
Vista frontal



Side view
Vue de côté
Vista lateral

1. The matching bench may be assembled by inverting it on the floor and securing each leg on the inside with the nuts. Keep the taper surface of each leg facing as shown in the figure below.
2. Fasten with nut and washer as shown.

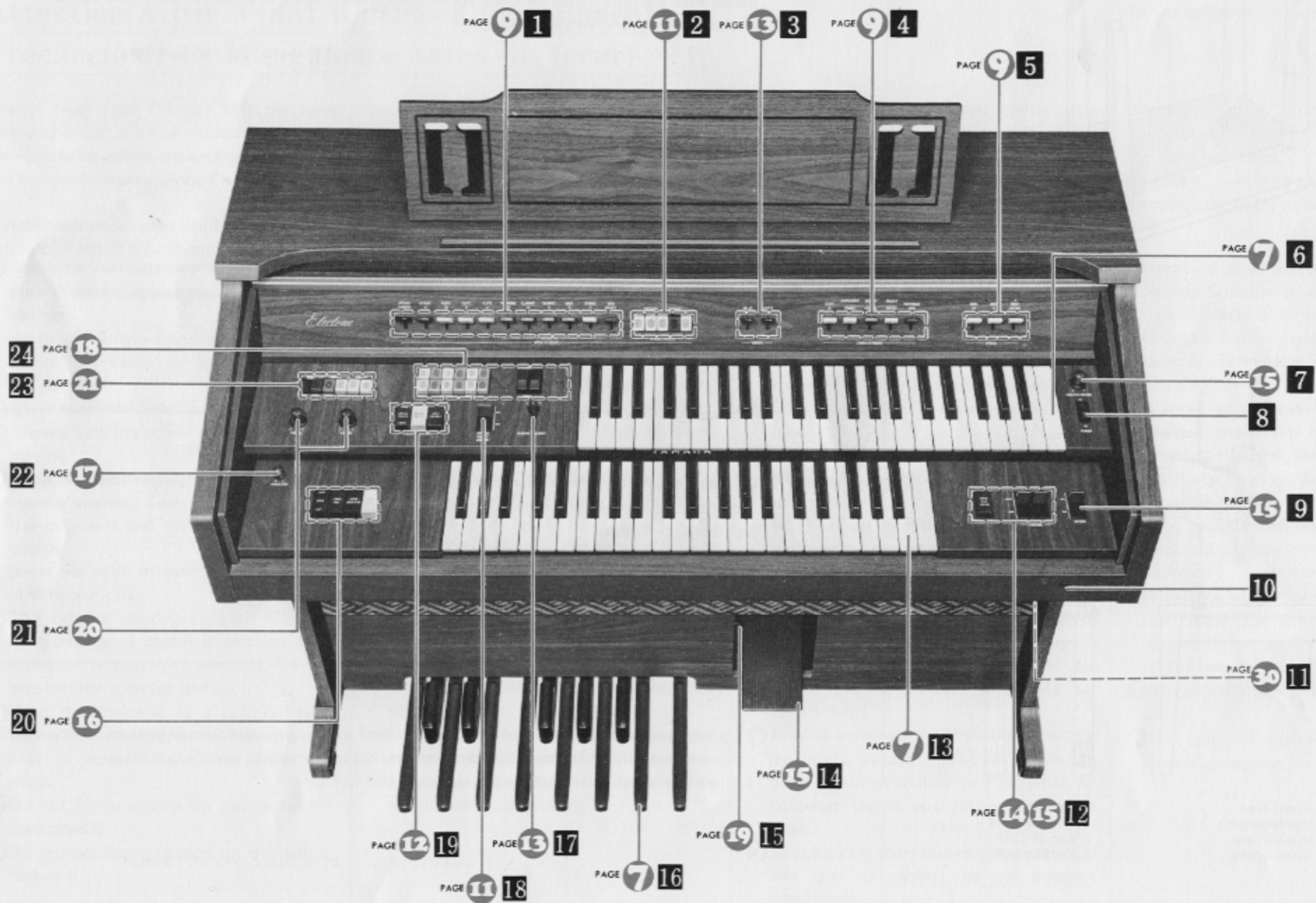
1. Die passende Sitzbank ist nach unten aufgezeichneten Abbildungen schnell selbst zusammengebaut. Bitte beachten Sie, daß beim Anschrauben der Beine, die konisch zulaufenden Seitenflächen der Beine nach vorne sichtbar sind.
2. Unterlegscheibe und Mutter sind gemäß Abbildung anzubringen und festzuziehen.

1. On peut assembler le banc assorti en le renversant sur le parquet et en assujettissant les pattes à l'intérieur au moyen des écrous. Le côté effilé de chaque patte devrait faire face aux autres, tel qu'illustré ci-dessous.
2. Serrez avec la rondelle et l'écrou, tel qu'illustré.

1. La banca puede ensamblarse invirtiéndola sobre el suelo y asegurando cada pata en la parte interior con tuercas. Mantenga la superficie de cada pata como se muestra en la figura abajo.
2. Apriete la arandela y la tuerca según se muestra en la figura.

Your YAMAHA B-55 Electone
Ihre YAMAHA Electone B-55

Votre Electone B-55 YAMAHA
Su Electone B-55 YAMAHA



1 Upper Keyboard Tone Levers
Régulateurs de Tonalités au Clavier Supérieur
Controles de Tono del Teclado Superior

2 Special Preset Tones
Tonalités Pré-réglées Spéciales
Tonos Especiales Prefijados

3 Vibrato
Vibrato
Vibrato

4 Lower Keyboard Tone Levers
Régulateurs de Tonalités au Clavier Inférieur
Controles de Tonos del Teclado Inferior

5 Pedal Keyboard Tone Levers
Régulateurs de Tonalités au Pédalier
Controles de Tonos del Teclado del Pedal

6 Upper Keyboard
Clavier Supérieur
Teclado Superior

7 Master Volume
Volume Central
Volumen General

8 Power Switch
Interrupteur de Courant
Interruptor Principal

9 Reverb
Réverbération
Eco

10 Power Light
Voyant lumineux
Luz Piloto

11 Headphone
Ecouteur
Audifono

12 Sustain
Prolongement
Prolongación

13 Lower Keyboard
Clavier Inférieur
Teclado Inferior

14 Expression Pedal
Pédale d'Expression
Pedal de Expresión

15 Foot Switch
Interrupteur au Pied
Interruptor de Pie

16 Pedals
Pédalier
Pedales

17 Manual Balance
Balance des Claviers
Balance Manual

18 Special Presets Volume
Volume des Tonalités Pré-réglées Spéciales
Volumen de Tonos Especiales Prefijados

19 Special Presets Tablets
Tablettes des Tonalités Pré-réglées Spéciales
Botones de Tonos Especiales Prefijados

20 Tremolo Section
Fonction Trémolo
Sección de Trémolo

21 Auto Rhythm Controls
Contrôle des Rythmes Automatiques
Controles de Ritmo Automático

22 Tremolo Speed Control
Contrôle de la Vitesse du Trémolo
Control de Velocidad del Trémolo

23 Auto Bass/Chord Fun Blocks
Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement (Blocs Amusants)
Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento

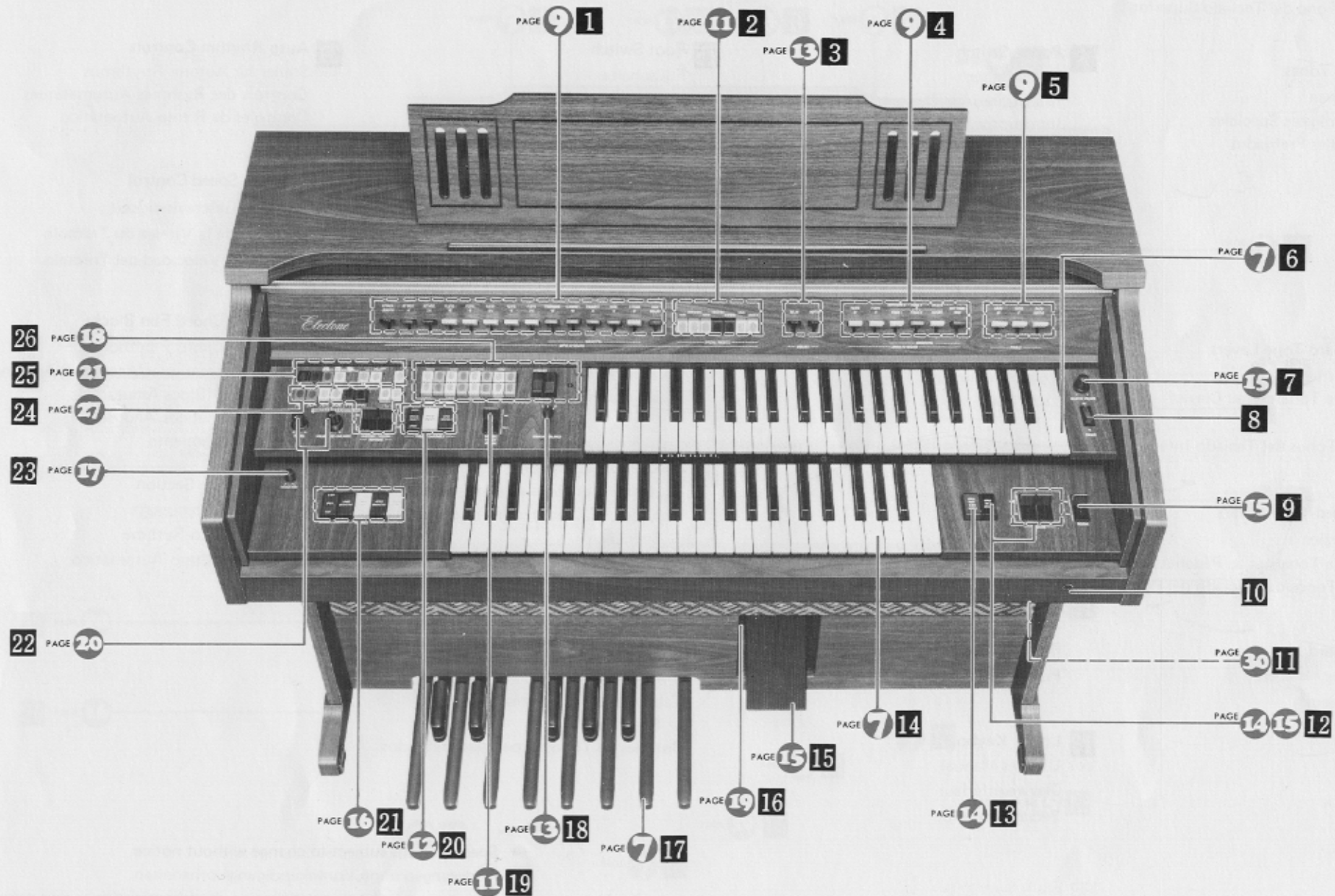
24 Auto Rhythm Section
Fonction Auto-Rythme
Sección de Ritmo Automático

● Specifications subject to change without notice.

- Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.
- Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Your YAMAHA B-75 Electone
Ihre YAMAHA Electone B-75

Votre Electone B-75 YAMAHA
Su Electone B-75 YAMAHA



- 1** Upper Keyboard Tone Levers
Klangregler Oberes Manual
Régulateurs de Tonalités au Clavier Supérieur
Controles de Tono del Teclado Superior
- 2** Special Preset Tones
Vorwahlstimmen
Tonalités Pré-réglées Spéciales
Tonos Especiales Prefijados
- 3** Vibrato
Vibrato
Vibrato
Vibrato
- 4** Lower Keyboard Tone Levers
Klangregler Unteres Manual
Régulateurs de Tonalités au Clavier Inférieur
Controles de Tono del Teclado Inferior
- 5** Pedal Keyboard Tone Levers
Pedal Klangregler
Régulateurs de Tonalités au Pédalier
Controles de Tonos del Teclado del Pedal
- 6** Upper Keyboard
Oberes Manual
Clavier Supérieur
Teclado Superior
- 7** Master Volume
Gesamtlautstärke
Volume Central
Volumen General
- 8** Power Switch
Netzschalter
Interrupteur de Courant
Interruptor Principal
- 9** Reverb
Hall
Réverbération
Eco
- 10** Power Light
Betriebsanzeigelampe
Témoin lumineux
Luz Piloto
- 11** Headphone
Der Kopfhörer
Ecouteur
Audifono
- 12** Sustain
Sustain
Prolongement
Prolongación
- 13** Upper Slow Attack
Oberes Slow Attack
Percussion lente au Clavier Supérieur
Percusión lenta, Teclado Superior
- 14** Lower Keyboard
Unteres Manual
Clavier Inférieur
Teclado Inferior
- 15** Expression Pedal
Lautstärkepedal
Pédale d'Expression
Pedal de Expresión
- 16** Foot Switch
Fußschalter
Interrupteur au Pied
Interruptor de Pie
- 17** Pedals
Pedale
Pédalier
Pedales
- 18** Manual Balance
Manual Balance
Balance des Claviers
Balance Manual
- 19** Special Presets Volume
Lautstärke für Vorwahlstimmen
Volume des Tonalités Pré-réglées Spéciales
Volumen de Tonos Especiales Prefijados
- 20** Special Presets Tablets
Vorwahlschalter
Tablettes des Tonalités Pré-réglées Spéciales
Botones de Tonos Especiales Prefijados
- 21** Tremolo Section
Tremolo-Einheit
Fonction Trémolo
Sección de Trémolo
- 22** Auto Rhythm Controls
Steller für Autom. Rhythmus
Contrôle des Rythmes Automatiques
Controles del Ritmo Autom
- 23** Tremolo Speed Control
Tremolo-Geschwindigkeit
Contrôle de la Vitesse du Trémolo
Control de Velocidad del Trémolo
- 24** Auto Arpeggio
Auto Arpeggio
Arpège Automatique
Arpeggio Automático
- 25** Auto Bass/Chord Fun Blocks
Auto Bass/Chord Satz
Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement (Blocs amusants)
Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento
- 26** Auto Rhythm Section
Autom. Rhythmusatz
Fonction Auto Rythme
Sección de Ritmo Automático

- Specifications subject to change without notice.
- Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.
- Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Keyboards and Pedals

These Electones have two sets of keys, the upper keyboard and lower keyboard and a set of pedals. The keys and octaves are as follows:

Upper Keyboard	44 keys (3-2/3 octaves)
Lower Keyboard	44 keys (3-2/3 octaves)
Pedals	13 keys (1 octave)

The upper keyboard is for the melody played with the right hand, the lower keyboard is for chords with the left hand and the pedals are for producing bass notes with the left foot.

Note: A maximum of seven sounds may be produced on both the upper and lower keyboard at one time, but only one sound may be produced at a time with the bass pedals. Precedence is given to the higher note if two or more pedals are pressed simultaneously. This assures tonal clarity.

Manual- und Pedaltastaturen

Diese Electone-Organen haben 3 Tastaturen: 2 Manuale und 1 Pedal

Oberes Manual	44 Tasten (3-2/3 Oktaven)
Unteres Manual	44 Tasten (3-2/3 Oktaven)
Pedal	13 Pedale (1 Oktave)

Die Melodie wird gewöhnlich mit der rechten Hand auf dem oberen Manual gespielt, die Akkorde auf dem unteren Manual mit der linken Hand und die Baßtöne auf den Pedalen mit dem linken Fuß.

Anmerkung: Auf dem oberen und unteren Manual können maximal 7 Töne zur gleichen Zeit erzeugt werden. Um tonale Klarheit im Baßpedal zu erreichen, ist die Electone so konstruiert, daß bei zwei gleichzeitig gespielten Pedaltasten nur der höhere Ton erklingt.

Claviers et Pédalier

Ces orgues Electone possèdent un clavier supérieur, un clavier inférieur ainsi qu'un pédalier. Les touches et les octaves sont réparties comme suit:

Clavier supérieur	44 touches (3-2/3 octaves)
Clavier inférieur	44 touches (3-2/3 octaves)
Pédalier	13 touches (1 octave)

Vous jouez la mélodie de la main droite, sur le clavier supérieur – les accords de la main gauche, sur le clavier inférieur et les basses, sur le pédalier, à l'aide du pied gauche.

Note: Un maximum de sept sons peut être produit sur les deux claviers, supérieur et inférieur, à la fois, mais un seul son peut être produit à la fois avec les basses du pédalier. Si deux touches sont enfoncées simultanément, seule la note la plus élevée est reproduite, assurant ainsi la clarté de la tonalité.

Teclados y Pedales

Estos Electones tienen dos juegos de teclas, el teclado superior y el teclado inferior y un juego de pedales.

Las teclas y octavas son como sigue:

Teclado superior	44 teclas (3-2/3 octavas)
Teclado inferior	44 teclas (3-2/3 octavas)
Pedales	13 teclas (1 octava)

El teclado superior es para tocar la melodía con la mano derecha y el teclado inferior es para los acordes con la mano izquierda y los pedales para producir notas bajas con el pie izquierdo.

Nota: Se puede producir un máximo de 7 sonidos en ambos teclados, inferior y superior a la vez, pero sólo se puede producir un sonido a la vez con los pedales de bajos. Se da preferencia a la nota más alta si dos o más pedales se presionan simultáneamente. Esto asegura la claridad tonal.